

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 44 (1982)  
**Heft:** 14

**Rubrik:** Communications ; Nouveautés pour nos jeunes lecteurs

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

instructions de service relatives au degré de viscosité. Cette précaution est particulièrement indiquée pour des tracteurs affectés à certains services tels que le déblayage de routes (fig. 2). La cas échéant, on devra également adapter l'huile du système hydraulique à la température ambiante.

### L'installation électrique

- Vérifiez la charge de la batterie en mesurant la densité de l'acide (fig. 3). Si elle est insuffisante, on devra tout d'abord recharger la batterie au moyen de la génératrice. En cas d'insuccès, il est indispensable de soumettre toute l'installation électrique à un contrôle rigoureux.
- L'installation de préchauffage peut être contrôlée d'une façon très simple; il suffit de l'actionner pendant une minute et de

constater au toucher si un échauffement s'est produit.

### Cabine de sécurité

- Les garnitures en caoutchouc des portières et des fenêtres rabattables ne collent pas aux cadres et gardent toute leur souplesse si on a soin de les enduire de silicone ou de glycérine.
- Introduisez un liquide antiréfrigérant dans le laveglace ou asséchez-le.
- Contrôlez le fonctionnement du chauffage et du dégivreur de la glace frontale.

### Eclairage du véhicule

Un fonctionnement irréprochable des phares et des clignoteurs est particulièrement important, car une détérioration soudaine de la visibilité est toujours à craindre en hiver.

Trad. H.O.

H.S.

## Chaussures de sécurité pour l'économie forestière et l'agriculture

La fabrique de chaussures STUCO S.A. existe à Herzogenbuchsee BE depuis la fin du siècle précédent. En 1971, cette entreprise importante pour la région était sur le point d'être ruinée par la concurrence étrangère, mais il fut possible de la redresser grâce à l'appui de banques, autorités et fournisseurs. Le propriétaire actuel et délégué du conseil d'administration en a alors assumé l'administration et repris dans la suite également le total des actions. C'est à lui que l'on doit une rationalisation de la production et une spécialisation dans la fabrication exclusive de chaussures de sécurité de haute qualité mises directement sur le marché depuis 1972. Les 55 employés de cette firme produisent actuellement 300 paires de chaussures de sécurité par jour qui correspondent à 40% de la demande du pays.

Dès la seconde moitié de l'année passée, l'entreprise en question a introduit la fabrication industrielle de chaussures de sécu-



té vissées et pourvues de coquilles en acier adaptées aux besoins spécifiques de l'économie forestière et de l'agriculture.

Les quelque 18'000 ouvriers employés dans les forêts publiques de la Suisse causent par an plus de 3'000 accidents dont environ 2'000 ont pour conséquences des blessures graves et une cinquantaine une invalidité permanente des victimes. Dans

les forêts privées, où la plupart des bûcheurs travaillent à titre personnel et à temps partiel, le taux estimé des accidents est encore supérieur. Parmi les 3'000 cas d'accidents cités plus haut,

29%, soit 870, concernaient les jambes des victimes.

25%, soit 750, les mains,

14%, soit 420, les pieds et

32%, soit 960, la tête, les bras et le tronc

100% 3000

L'Office pour la sécurité du travail dans l'économie forestière (OSTEF) de Soleure préconise en tant que mesure de sécurité le port d'un équipement comportant un casque et protège-face, des vêtements collants, des gants, des genouillères, des guêtres et des protègetibias ainsi que des chaussures solides à coquilles d'acier et semelles antidérapantes. L'agriculteur devrait aussi réaliser que des chaussures de sécurité conviennent également pour certains travaux agricoles. Des membres amputés ne sont pas facilement remplacables, et des lésions moins graves ne facilitent pas non plus le travail et causent généralement des douleurs... tandis qu'une paire



de chaussures adéquates est certainement meilleur marché que les suites d'un accident.

Trad. H.O. fr

Fabrique de chaussures STUCO S.A., Langerstrasse 41, 3360 Herzogenbuchsee BE, Téléphone 063 - 61 30 12

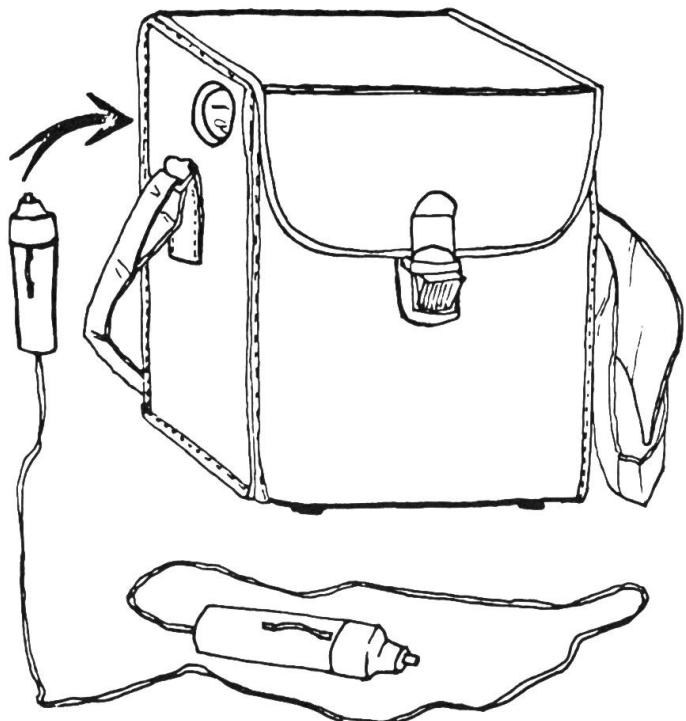
## Nouveautés pour nos jeunes lecteurs

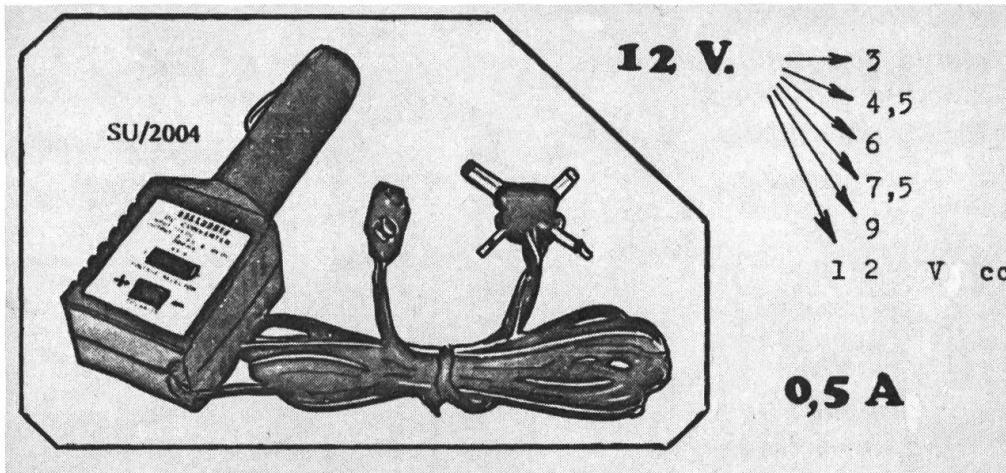
### UNIVERSAL AKKU

(Accumulateur portatif universel)

Projecteurs pour lampes halogènes, le camping, les loisirs, les appareils photos à flash, les enregistreurs pour cassettes, télévisions portatives, projecteurs de films, moteurs de grills etc.

Le clou particulier de l'UNIVERSAL AKKU se trouve dans sa facilité étonnante de recharger la batterie. Le moyen le plus simple de recharger la batterie de votre voiture sans ouvrir le capot: branchez simplement le câble sur l'allume-cigarettes en laissant tourner le moteur. Un circuit électrique fermé entre l'accumulateur, le régulateur de charge, la batterie et la prise de la voiture procure un équilibre de tension approprié sans effet négatif sur la batterie ou d'autres agrégés.





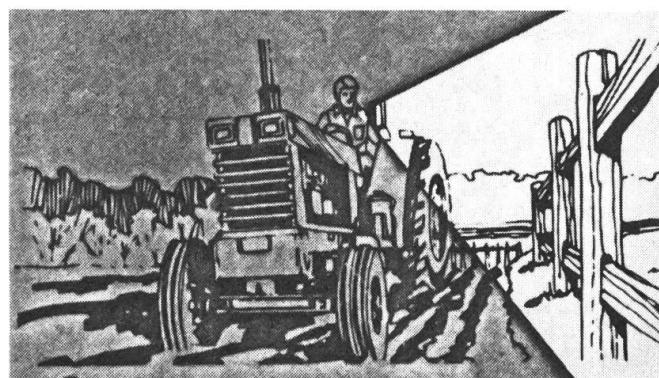
gats du véhicule. Bien entendu, la possibilité existe toujours de charger de façon conventionnelle avec un chargeur maison usuel.

Les utilisateurs nécessitant moins de tension peuvent être desservis tout aussi bien par l'UNIVERSAL-AKKU à l'aide d'un transformateur de courant variable (pièce accessoire).

#### Données techniques

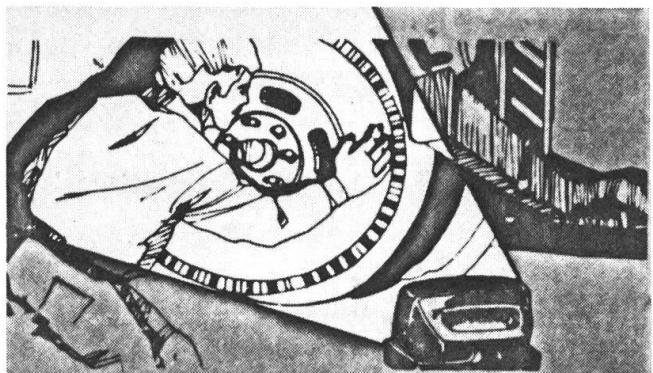
- 12 Volts DC/5 AH
- Sécurité: fusible de 8 Amp.
- Boîtier de prise spécial (utilisable pour toutes les prises à 12 volts offertes sur le marché des articles accessoires pour voitures)
- Chambre à batterie fermée hermétiquement
- Isolation thermique extérieure
- Boîtier incassable très solide A.B.S. Sacoche avec bandoulière réglable.
- Câble-raccord pour recharger la batterie
- 90/180/200 mm
- 2,7 kg

Un nouveau développement remplit enfin les lacunes énergétiques:



#### Transformateur de courant

30 possibilités de raccordement pour des tensions allant de 3 à 12 Volts (radios portatives, enregistreurs, TV portatives, appareils de film et photo). Vous avez 6 tensions programmées à disposition sur 5 modèles différents de prises de courant en branchant simplement le câble de recharge sur l'allume-cigarettes ou l'I.E.C. UNIVERSAL-AKKU.



#### Projecteur de travail très pratique (Lucky WS 6400)

#### Données techniques

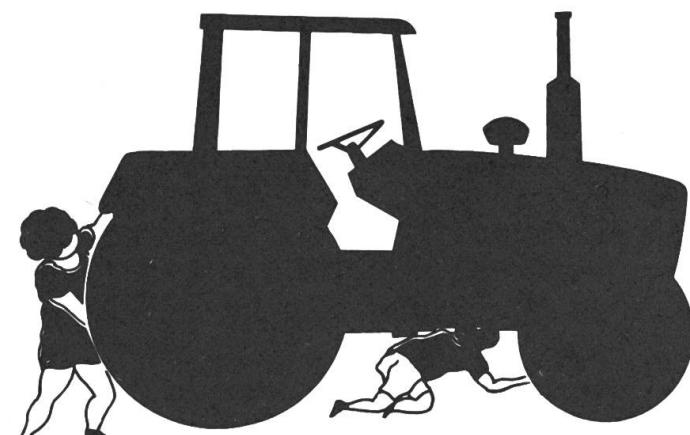
- Lampe: Polycarbonate, très solide
- Ampoule: 12 V. 55 W. Quartz
- Réflecteur: Métal électroplating
- Plaque protectrice: pour protéger le verre ou pour poser la lampe
- Interrupteur: basculant
- Câble: environ 2 m
- Fiche: pour l'allume-cigarettes de la voiture

Cette lampe manuelle à halogène fournit une intensité lumineuse de 4 à 5 fois la luminosité de vos phares de voiture.

D'autres articles, tels les contrôleurs de tension, sont en préparation et vous seront présentés au courant de l'hiver prochain sous forme d'annonces.

I.E.C. W. Germany. Représentant général: M. Onisca - Suisse, 2943 Vendlincourt, tél. 066 - 74 45 90

## Avant le départ: Attention aux enfants!



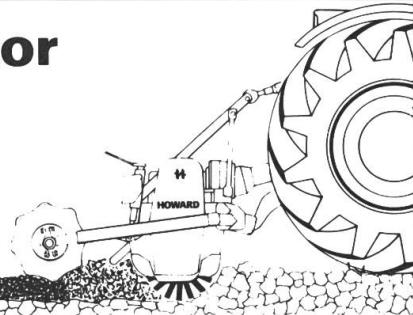
Un exemple qui devrait être suivi: C'est l'étiquette collante vous rappelant avant le démarrage de penser aux enfants qui jouent peut-être derrière ou sous votre tracteur. Vous la trouverez sur tous les tracteurs Steyr, placée de façon bien visible pour celui qui y monte. Cette mesure exemplaire vous aidera à empêcher le plus tragique de tous les accidents de tracteurs.

### Qui compte choisit



# HOWARD

### Rotavator



A cause de la réorganisation de toutes les machines en stock **actuellement**

## PRIX D'ACTION

Egalement sur les

### KONGSKILDE- Vibroculteurs

robustes et mondialement connus  
ainsi que sur les

### BAMFORT-Presses ramasseuses

**Agir vite c'est profiter!**  
(valable jusqu'à fin du stock)

86



**AGRO-SERVICE SA**

4528 ZUCHWIL SO

065 261161

Par cette annonce nous nous adressons

aux

## AGRICULTEURS

ayant la possibilité et l'intérêt de vendre des appareils électriques aux paysans de leur région.

### Exigences:

- disponibilité rapide
- adresse manuelle
- propre voiture.

Nous prions les intéressés de nous contacter par téléphone.



**M+W Personalberatung AG**  
Zeltweg 92  
8032 Zürich  
Telefon 01 - 252 43 43